

ANGLAIS

PRÉSENTATION DU SUJET

L'épreuve consiste en deux parties : un thème de 120 mots environ et un texte français de 500 à 600 mots à restituer en anglais, en 120 mots environ. Dans les deux cas, les textes sont choisis de façon à ne poser aucune difficulté majeure de vocabulaire. En revanche, il y a toujours de nombreux points de grammaire de base et la possibilité pour les candidats de montrer leur habileté à s'exprimer dans une langue simple et correcte. En 3 heures, ils ont plus qu'amplement le temps de réfléchir et de se relire.

La notation est faite de façon « positive ».

Le thème était un extrait du premier roman d'un jeune auteur Kiki Bebey et la deuxième partie un texte, tiré du *Monde*, sur l'utilisation commerciale de l'exploration de l'espace.

COMMENTAIRE GÉNÉRAL DE L'ÉPREUVE

Nous avons eu deux surprises très agréables. D'une part, la majorité des candidats a visiblement lu les rapports des sessions précédentes et en a tenu compte, d'autre part nous avons eu le plaisir de trouver beaucoup de copies d'un excellent niveau. Ceci dit, il reste beaucoup de copies dans lesquelles on trouve une grande ignorance des bases, et d'autres, relativement nombreuses, écrites par de vrais débutants.

On peut également remarquer un certain relâchement grammatical dans la contraction comme si les candidats, ayant fait un plus grand effort de rigueur dans le thème, ont pensé que cela n'avait plus d'importance lors d'une expression plus personnelle.

LE THEME

Vocabulaire :

Il n'y avait vraiment aucune difficulté de vocabulaire dans ce texte. L'expression "Il me manque" est régulièrement étudiée dans le secondaire et de plus il était facile de dire la même chose autrement.

Grammaire :

De nouveau, les verbes irréguliers les plus courants sont totalement inconnus et même parfois dans des copies de bon niveau par ailleurs.

She was tolding me, they must found, we knowed

De même les règles d'orthographe et de prononciation les plus élémentaires : "*begining, we do'nt,*"

Les accords: "*he have been doing*"

L'ordre des mots la place de "*still, already yet*"

Les possessifs : "*her friend*" pour "son amie" alors qu'il était clair que le possesseur était un garçon. Un étudiant a même mis une petite note pour expliquer que "*friend*" était une fille et c'est pour cela qu'il avait précisé "*her*".

La manipulation des auxiliaires pose toujours problème :

We don't have been, we don't have met, we didn't have been friends, we haven't always being friends, do he will, could he decided, he is not come, he was not went

La traduction des réfléchis et réciproques :

Nous nous sommes connus : "*we we know*"

Certains connaissent "*each other*" mais rajoutent "*us*" "*Help us each other*"

Encore et toujours l'emploi des temps : "*we knew since always*"

La contraction

Il s'agit d'identifier de façon systématique les points soulevés et de les reformuler à l'aide de connecteurs convenables, à travers des phrases claires et simples. Il ne s'agit en aucune façon de faire un commentaire sur le texte, ni de plaquer un résumé sur un sujet similaire. Comme chaque année, le texte français a été soigneusement choisi pour sa structure très marquée, et ne présentait aucune difficulté de compréhension. Le vocabulaire est également simple.

Comme l'année dernière alors que le nombre de mots est purement indicatif certains candidats, omettant des points essentiels, annoncent fièrement un chiffre bien en deçà de ce qui est conseillé, comme s'il fallait faire le plus court possible. D'autres au contraire reprennent tous les noms propres et écrivent les chiffres en entier pour ajouter des mots alors qu'il est difficile de d'exprimer toutes les idées en 120 mots.

Nous retrouvons les mêmes problèmes de grammaire et d'orthographe que dans le thème mais, comme indiqué plus haut, avec davantage d'erreurs de base que dans le thème et beaucoup plus d'orthographe fantaisiste :

Beaucoup de confusions: "*price/prize, sit/seat, know/now, flight/fly, to lunch/to launch tower/tour, spend/send, hostel/hotel...*"

Comme toujours, notons au chapitre des problèmes rencontrés les "s" distribués au hasard, l'ordre des mots également, et les temps.

ANALYSE DES RÉSULTATS

D'excellentes copies mais aussi beaucoup de résultats très bas. La moyenne s'établit à 9,38 (en progrès par rapport aux années précédentes), mais l'écart-type est quasiment de 4, ce qui traduit des fortes disparités entre candidats.

CONSEILS AUX FUTURS CANDIDATS

Il faut d'abord connaître les règles de grammaire de niveau « collège ». Il faut un vocabulaire minimum : vie quotidienne et actualité. Il convient aussi de se méfier des faux-amis les plus courants. Il faut surtout prendre le temps de se relire lentement pour vérifier les points habituels, notamment les "s", les temps, actif/passif etc. Il faut réfléchir au sens du français, et ne pas se précipiter sur le premier terme anglais qui vient à l'esprit. Enfin vérifier que les phrases ont bien un sujet et que les personnages ne changent pas de sexe !

Pour la contraction, il faut lire le texte français attentivement et en relever les points essentiels. Ce sont ces points qu'il s'agit de rendre en anglais et il ne faut pas en oublier, mais surtout on ne doit pas rajouter de réflexions personnelles aussi intéressantes soient-elles.

Bien comprendre que l'examen n'est pas une course de vitesse, et que l'heure gagnée à rendre sa copie en avance est une heure perdue.